

МИРОВАЯ ПОЭЗИЯ.
ПОДАРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ
С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ

ИЗБРАННАЯ ЛИРИКА с иллюстрациями

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.521-1
ББК 84(5Кит)-5
К45

Дизайн серии *Алексея Родюшкина*
Составление и перевод *Галины Стручалиной*

В настоящем издании представлены
фоторепродукции произведений искусства,
находящихся в общественном достоянии.

В оформлении переплёта использована картина
Юнь Шоупина «Пионы» (1650, Гугун, Тайбэй)

К45 **Китайская** поэзия. Избранная лирика с иллюстрациями: [сборник] / Ли Бо, Ван Вэй, Ду Фу и др. [Пер. с кит. яз. Г. Стручалиной]; — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 128 с.: ил. — (Мировая поэзия. Подарочное издание с иллюстрациями).

ISBN 978-5-17-172784-0

Сборник представляет собой подборку изысканной китайской поэзии, олицетворяющей богатство культуры и истории этой древней цивилизации.

В переводе поэта, филолога и музыканта Галины Стручалиной уникальные китайские поэтические миниатюры превращаются в трогательные строки, в которых отражены разнообразные темы, от любовной лирики до философских размышлений, духовных поисков и торжества природы. Издание органично дополняют яркие иллюстрации, подобранные для каждого поэтического шедевра.

УДК 821.521-1
ББК 84(5Кит)-5

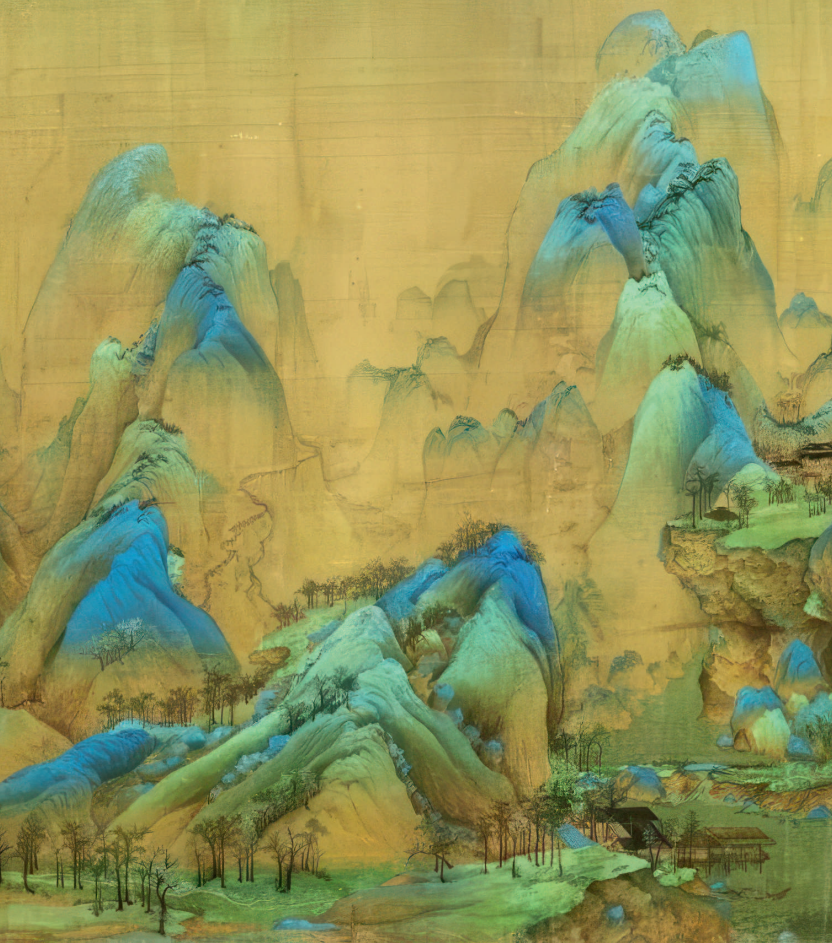
ISBN 978-5-17-172784-0

© Г. В. Стручалина, перевод,
составление, 2025
© ООО «Издательство АСТ», 2025

Сюй Си. Бабочка
и цветы китайской
глицинии



Ван Симэн. Тысяча миль рек и гор. Фрагмент





Ван Шоуци.
Хозяйка
благоухающего
розового сада





ПЛАЧ

Выдали замуж — на край земли,
К князю кочевников в стан отвезли.
Юрта — жилище, войлок — стена,
Мясо с кумысом есть я должна.
Мысли о доме часто томят.
Лебедем стать бы, лететь бы назад!

лю сицзюнь





Лэн Мэй.
Красивая женщина
в интерьере с собакой



ИЗ «СВОБОДНЫХ СТИХОВ»

Запад надо мной сгрудил облака,
Словно колесниц пышный балдахин.
Выпала сейчас тяжкая пора —
Вихрем унесён, путь держу один.

Путь в Ухуэй лежит, на юго-восток,
И на том пути гнуть меня ветрам.
Мне Ухуэй — чужой, край, где одинок,
Как же я могу задержаться там?

Но довольно слов: рок неумолим.
Чужаку всегда страшно жить чужим.

ЦАО ПИ



Цю Ин. Рыбак-отшельник в долине лотосов

